

Beaconは2004年中  
の手伝いに対して下記  
のボランティア翻訳者に  
感謝したい。彼らの努  
力によって Beaconは  
広く世界に読まれるよう  
になった。

## 2004年の復習---学んだ教訓を思い出そう!



変更の結果を理解すること

1月



003/45/7844  
停電時の自分の役  
割を知っておくこと!

3月



フィックスボロ: 一時的な変更結果を  
評価すること

6月



8月

塩素輸送ホースの破損: 受け取った  
物は品質保証されていなければなら  
ない



7月

伸縮接続設計の限界内に  
止める事



ボパール: 最悪事態のシ  
ナリオに備えて安全システ  
ムのテストをすること

12月



9月

引火性物質が放出したときはいつも、  
火元があればすぐ火災になる!

### 以下の方々に感謝 します...

スペイン語翻訳; 米国環境保  
護庁非常時緊急対策局  
Awilda Fuentes 氏  
Vanessa Rodríguez 氏  
Armando Santiago 氏

国語翻訳; Kunming  
Cellulose Fibers 株式会社  
Li Yi 氏

フランス語翻訳;  
Pétromont社  
Robert Gauvin 氏

ポルトガル語翻訳;  
Repsol Polimeros社  
Helder Figueira 氏  
Nuno Pacheco 氏  
Jorge Santana 氏  
Antonio Candeias 氏

ドイツ語翻訳; BP Germany  
社 Delia Habel 氏

ブラジリアンポルトガル語翻訳;  
Petrobras社  
Paulo Haro 氏

フランス語翻訳;  
J.P. Lacoursière 社  
Jean-Paul Lacoursière 氏

オランダ語翻訳; BP社  
Marc Brorens 氏

ドイツ語翻訳;  
Rohm & Haas社 匿名

ヒンディー語翻訳;  
Cholamandalam MS Risk  
Services 社  
Pillai Sreejith 氏  
Alok Agarwal 氏